

If you want a copy of the Notice of Privacy Practices, which is about your State-funded BCCTP privacy rights, call (916) 445-4646

إذا أردت نسخة من إشعار الممارسات الخاصة، الذي يتناول حقوق الممارسات الخاصة الخاصة بك، اتصل برقم

(Arabic) (916) 445-4646

Եթե ցանկանում եք ձեռք բերել Գաղտնիության Գործածման մասին Օստուցման պատճեն, որը ձեր գաղտնիության իրավունքներին մասին է, ապա զանգահարեք (916) 445-4546 եռախոսահամարով: (Armenian)

若閣下希望索取一份有關閣下私隱權的私隱處理通知書，請致電 (916) 445-4646 (Cantonese)

اگر مایل به دریافت نسخه ای از این اطلاعیه شیوه های تامین حریم خصوصی، که درباره حقوق حفظ حریم خصوصی شماست، می باشید با شماره تلفن (916) 445-4646 تماس بگیرید. (Farsi)

បើអ្នកចង់បានមួយច្បាប់នៃសេចក្តីជូនដំណឹងស្តីអំពីភាពលាក់កាមរណ៍ ដែលសម្រាប់អំពីសិទ្ធិនៃភាពលាក់កាមរណ៍របស់អ្នក សូមហៅលេខ (916) 445-4646 (Khmer)

만약 귀하의 프라이버시 권리를 설명한, 프라이버시 관행에 관한 통지문 사본을 원하시면, (916) 445-4646로 전화하세요. (Korean)

Yog hais tias koj xav tau ib daim qauv ntawm Daim Ntawv Qhia Txog Cov Kev Ua Feem Nraim, uas hais txog koj cov cai feem nraim, hu rau (916) 445-4646 (Hmong)

LƯU Ý QUAN TRỌNG

****CHƯƠNG TRÌNH ĐIỀU TRỊ UNG THƯ CỔ TỬ CUNG VÀ UNG THƯ VÚ KHÔNG CÓ CÁC BẢN HOẢN CHÍNH VỀ HỒ SƠ BỆNH ÁN CỦA QUÍ VỊ. NẾU QUÍ VỊ MUỐN XEM, SAO CHÉP, HAY THAY ĐỔI HỒ SƠ BỆNH ÁN CỦA MÌNH, HÃY LIÊN HỆ VỚI BÁC SĨ, PHÒNG KHÁM, HAY CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC CỔ QUẢN LÝ.****

- Yêu cầu danh sách những lần chúng tôi chia sẻ thông tin y tế của quý vị sau ngày 14, tháng Tư, năm 2003. Danh sách ấy sẽ cho quý vị biết chúng tôi chia sẻ thông tin với ai, khi nào, lý do gì, và thông tin gì đã được chia sẻ. Danh sách ấy sẽ không nói cho quý vị biết khi nào chúng tôi cung cấp thông tin cho quý vị, hay khi nào chúng tôi công khai thông tin khi quý vị cho phép, hay khi nào chúng tôi chia sẻ thông tin điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động chăm sóc sức khoẻ.
- Quý vị có quyền nhận một bản Thông tri Thực hành Bảo mật khi quý vị yêu cầu. Quý vị cũng có thể tìm thấy Thông tri này trên website của BCCTP tại địa chỉ: <http://dhcs.ca.gov/BCCTP>.

QUÍ VỊ LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI NHƯ THẾ NÀO ĐỂ SỬ DỤNG CÁC QUYỀN CỦA MÌNH

Nếu quý vị muốn sử dụng bất kỳ quyền bảo mật cá nhân nào của mình giải thích tại Thông tri này, hãy gọi điện, viết thư hoặc gửi thư điện tử cho chúng tôi tại địa chỉ hoặc số điện thoại ở ô dưới đây. Chúng tôi sẽ gửi quý vị mẫu giấy quý vị cần.

Privacy Officer
Department of Health Care Services
MS 0010
P.O. Box 997413
Sacramento, CA 95899-7413
(916) 445-4646 or (877) 735-2929 TTY/TDD
<http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>

KIỆN CÁO

Nếu quý vị cho rằng chúng tôi không bảo mật thông tin cá nhân của quý vị, thì có thể nộp đơn kiện bằng cách liên hệ với Nhân viên Bảo mật tại Bộ Dịch vụ Chăm sóc Sức khoẻ tại địa chỉ trên hoặc truy cập website: <http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>.

Quý vị cũng có thể gọi điện hay viết thư cho Secretary of the Department of Health and Human Services, U.S. Office for Civil Rights, 90 7th Street, Suite 4-100, San Francisco, CA 94103. Điện thoại: (800) 368-1019.

Hoặc quý vị có thể gọi cho Văn phòng Dân quyền Hoa Kỳ theo số 866-OCR-PRIV (866-627-7748) hoặc 866-788-4989 TTY/TDD.

QUYỀN LỢI CỦA QUÍ VỊ ĐƯỢC BẢO ĐẢM

BCCTP không thể làm mất quyền lợi được chăm sóc sức khoẻ của quý vị hoặc làm bất kỳ điều gì tổn hại đến quý vị nếu quý vị chọn cách nộp đơn kiện hoặc sử dụng bất kỳ quyền bảo mật cá nhân nào trong Thông tri này.

QUÍ VỊ CÓ CÂU HỎI NÀO KHÔNG?

Nếu có bất kỳ câu hỏi nào về Thông tri này và muốn biết thêm thông tin, quý vị hãy liên hệ với Nhân viên Phụ trách Bảo mật tại Bộ Dịch vụ Chăm sóc Sức khoẻ ghi trong Thông tri này, hay truy cập website của chúng tôi tại địa chỉ: <http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>.

THAY ĐỔI THÔNG TRI VỀ THỰC HÀNH BẢO MẬT

BCCTP phải tuân thủ Thông tri này từ ngày hiệu lực 14, Tháng Tư, năm 2003. Chúng tôi có quyền thay đổi việc thực hành bảo mật. Nếu chúng tôi thực hiện bất kỳ thay đổi nào, chúng tôi sẽ sửa đổi Thông tri này và gửi ngay cho quý vị.

Để có một bản thông tri này bằng dạng ngôn ngữ khác, chữ nổi Braille, chữ in lớn, băng nghe hay đĩa vi tính, quý vị hãy liên hệ với Nhân viên Phụ trách Bảo mật tại Bộ Dịch vụ Chăm sóc Sức khoẻ ghi trong Thông tri này, hoặc truy cập website của chúng tôi tại địa chỉ: <http://dhcs.ca.gov/privacyoffice>.



Tiểu bang California—
Phòng Dịch vụ Sức
khỏe và Con người



**Bộ Dịch vụ Chăm
sóc Sức khoẻ**

**THÔNGIỆP TỪ
CHƯƠNG TRÌNH ĐIỀU TRỊ
UNG THƯ CỔ TỬ CUNG VÀ
UNG THƯ VÚ
(BCCTP)**

**THÔNG TRI THỰC HÀNH BẢO
MẬT**

Có hiệu lực từ ngày 14, Tháng Tư, năm 2003

**THÔNG TRI NÀY CHO BIẾT
THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÍ VỊ
CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ
CÔNG KHAI RA SAO VÀ QUÍ
VỊ ĐƯỢC QUYỀN SỬ DỤNG
THÔNG TIN NÀY NHƯ THẾ
NÀO.
HÃY XEM XÉT THÔNG TRI
NÀY CẨN THẬN**

Quý vị nhận được thông tri này vì đã có tên trong Chương trình Điều trị Ung thư Cổ tử cung và Ung thư Vú do tiểu bang tài trợ

Chương trình Điều trị Ung thư Cổ tử cung và Ung thư Vú (BCCTP) có trách nhiệm giữ bảo mật thông tin y tế của quý vị. Chúng tôi nhận thông tin của quý vị khi quý vị nộp đơn sử dụng dịch vụ, và khi có cuộc tiếp xúc giữa BCCTP, các bác sĩ, các phòng khám, và các đối tượng khác bàn về điều kiện thụ hưởng BCCTP của quý vị. Chúng tôi có thể lấy thông tin y tế về điều trị ung thư của quý vị trước và sau khi đơn đề nghị sử dụng BCCTP của quý vị được chấp thuận. Chúng tôi phải gửi quý vị Thông tri này để quý vị biết việc luật pháp cho phép chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin y tế của quý vị như thế nào và quý vị có những quyền gì.

CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN CỦA QUÍ VỊ NHƯ THẾ NÀO

BCCTP sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị trong phạm vi quản lý của mình. Thông tin này bao gồm tên, địa chỉ, đặc điểm cá nhân, thông tin y tế, thông tin bảo hiểm y tế khác và dịch vụ chăm sóc y tế mà quý vị thụ hưởng. Chúng tôi sử dụng thông tin này và chia sẻ với các đối tượng khác vì những lý do sau đây:

- Để điều trị: Chúng tôi có thể thu thập thông tin từ bác sĩ, bệnh viện, các chương trình bảo hiểm y tế hay từ các nguồn khác khi xác định điều kiện quý vị có thể được điều trị ung thư và các dịch vụ liên quan theo BCCTP. Bác sĩ hay nhân viên chăm sóc y tế khác của quý vị có thể cung cấp thông tin về dịch vụ chăm sóc y tế mà quý vị thụ hưởng, các kết quả chăm sóc y tế đó, và dịch vụ chăm sóc y tế khác mà quý vị có thể cần liên quan đến việc tầm soát và chẩn đoán ung thư của quý vị, và để xem quý vị có cần phải điều trị hay không.
- Để thanh toán: BCCTP và những đối tượng khác sẽ làm việc với chúng tôi để xem xét, phê chuẩn, và thanh toán chi phí chăm sóc sức khỏe do Tiểu bang quản lý thay quý vị. Khi thực hiện điều này, chúng tôi phải chia sẻ thông tin với bác sĩ, phòng khám và những ai thanh toán chi phí chăm sóc y tế cho quý vị.
- **Phục vụ các hoạt động chăm sóc sức khỏe:** BCCTP có thể sử dụng hồ sơ bệnh lý của quý vị để xem xét chất lượng dịch vụ y tế mà quý vị nhận được. Chúng tôi có thể dùng thông tin này để kiểm toán hoặc điều tra tiêu cực, hoặc để lập kế hoạch hay quản lý BCCTP. (Rev. 1/09)

MỘT SỐ TÌNH HUỐNG KHÁC CHÚNG TÔI CÓ THỂ CHIA SẺ THÔNG TIN CỦA QUÍ VỊ

Luật pháp cũng cho phép BCCTP sử dụng hoặc cung cấp thông tin đang có về quý vị vì các mục đích sau đây:

- Để gọi điện hay viết thư thông báo các quyền lợi quý vị được hưởng theo BCCTP
- Các hoạt động y tế công cộng, như thông báo thời điểm xảy ra bệnh tật
- Các vụ việc liên quan đến pháp luật hay hành chính, như để phản hồi lệnh của toà án chẳng hạn
- Các cuộc nghiên cứu thoả mãn tất cả các qui định của pháp luật về bảo mật cá nhân, như nghiên cứu liên quan đến phòng ngừa và điều trị bệnh tật
- Các mục đích theo luật định, chẳng hạn thông báo việc lạm dụng hay thiếu trách nhiệm, hay đến bù cho công nhận
- Các cơ quan giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe, để kiểm toán hoặc điều tra gian lận
- Để kiện các quyết định về yêu cầu chăm sóc sức khỏe mà BCCTP thanh toán hay từ chối.
- Cho chính quyền liên bang khi họ kiểm tra mức độ tuân thủ của chúng ta về bảo mật cá nhân theo luật định
- Cung cấp cho các cơ quan khác của chính quyền nơi cung cấp các phúc lợi công cộng
- quản lý tập trung các thông tin về quý vị mà không ai có thể tìm kiếm được

Chúng tôi có thể cung cấp thông tin y tế của quý vị cho các tổ chức giúp đỡ hoạt động của chúng tôi, như các yêu cầu thanh toán dịch vụ mà quý vị thụ hưởng theo BCCTP. Khi thực hiện điều này, chúng tôi đảm bảo rằng họ sẽ bảo mật thông tin cá nhân do chúng tôi cung cấp.

Luật ở một số tiểu bang hạn chế việc chia sẻ thông tin nêu trên. Ví dụ, có những luật đặc biệt bảo vệ thông tin về tình trạng nhiễm HIV/AIDS, điều trị sức khỏe tâm thần, khuyết tật phát triển, và điều trị cai nghiện rượu hay ma tuý. Chúng tôi sẽ tuân thủ các đạo luật này.

KHI NÀO CẦN ĐẾN VIỆC CHẤP THUẬN BẰNG VĂN BẢN

Trước khi BCCTP sử dụng thông tin cá nhân của quý vị theo lý do nào đó không nói ở trên, chúng tôi sẽ xin phép quý vị bằng văn bản. Trường hợp quý vị có gửi văn bản chấp thuận để chúng tôi sử dụng hay chia sẻ thông tin của quý vị vì lý do khác như vậy, quý vị có thể rút lại việc cho phép của mình bằng văn bản bất cứ lúc nào.

QUÍ VỊ CÓ NHỮNG QUYỀN GÌ VỀ BẢO MẬT THEO LUẬT ?

Quý vị có quyền:

- Yêu cầu chúng tôi liên hệ với quý vị chỉ bằng văn bản hoặc theo số điện thoại, số bưu cục hay địa chỉ khác. Chúng tôi sẽ chấp nhận những yêu cầu hợp lý khi cần nhằm bảo vệ bảo mật cá nhân cũng như sự an toàn cho quý vị.
- Xem và sao chép thông tin mà BCCTP đang có về quý vị. BCCTP có thông tin điều kiện thụ hưởng, và một số thông tin y tế mà chúng tôi dùng để phê chuẩn điều kiện quý vị được hưởng các dịch vụ theo BCCTP. Quý vị có thể phải trả một khoản phí sao chụp và gửi thông tin. Chúng tôi có thể không cho quý vị xem tất cả các phần của tài liệu theo luật định. Nếu chúng tôi làm như vậy, chúng tôi sẽ cho quý vị thông tin về cách gửi đơn kiện về quyết định của chúng tôi.
- Thay đổi hồ sơ nếu quý vị cho rằng thông tin nào đấy mà chúng tôi đang có về quý vị bị sai lệch. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu như BCCTP không lập hoặc lưu giữ thông tin, hoặc thông tin đã được sửa chữa và hoàn chỉnh. Nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối, quý vị có thể viết một lá thư chống lại quyết định của chúng tôi và thư của quý vị sẽ được giữ chung với hồ sơ của quý vị.

ຖ້າທ່ານຕ້ອງການສຳເນົາໃບແຈ້ງການກ່ຽວກັບການປະຕິບັດສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນຕົວ

ບຸກຄົນ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສິດທິຄວາມເປັນສ່ວນຕົວບຸກຄົນຂອງທ່ານ, ໂທເບີ
(916) 445-4546 (Laotian)

「隱私權管理方法通知」闡述了您的隱私權，如果您想要索取一份，請致電 (916) 445-4546 (Mandarin)

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਦੇ ਵਿਹਾਰ ਦੀ ਕਾਪੀ ਲੈਣੀ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਜੋ ਕਿ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਗੁਪਤ ਰੱਖਣ ਦੇ ਤੁਹਾਡੇ ਅਧਿਕਾਰ ਬਾਰੇ ਹੈ, ਤਾਂ ਇਸ ਨੰਬਰ 'ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ: (916) 445-4546 (Punjabi)

Если вы хотите получить экземпляр “Уведомления о практике сохранения конфиденциальности информации”, содержащего информацию о ваших правах на сохранение конфиденциальности, позвоните по телефону (916) 445-4546 (Russian)

Si desea una copia del Aviso sobre Prácticas de Privacidad que explica sus derechos a la privacidad, llame al: (916) 445-4546 (Spanish)

Kung gusto ninyo ng kopya ng Paunawa Tungkol sa Hindi Pagsisiwalat ng Impormasyon, na nauukol sa inyong mga karapatan sa privacy, tawagan ang (916) 445-4546 (Tagalog)

Nếu quý vị muốn nhận được một bản Thông Tri Thực Hành Bảo Mật, nói về quyền riêng tư của quý vị, xin vui lòng gọi (916) 445-4546 (Vietnamese)